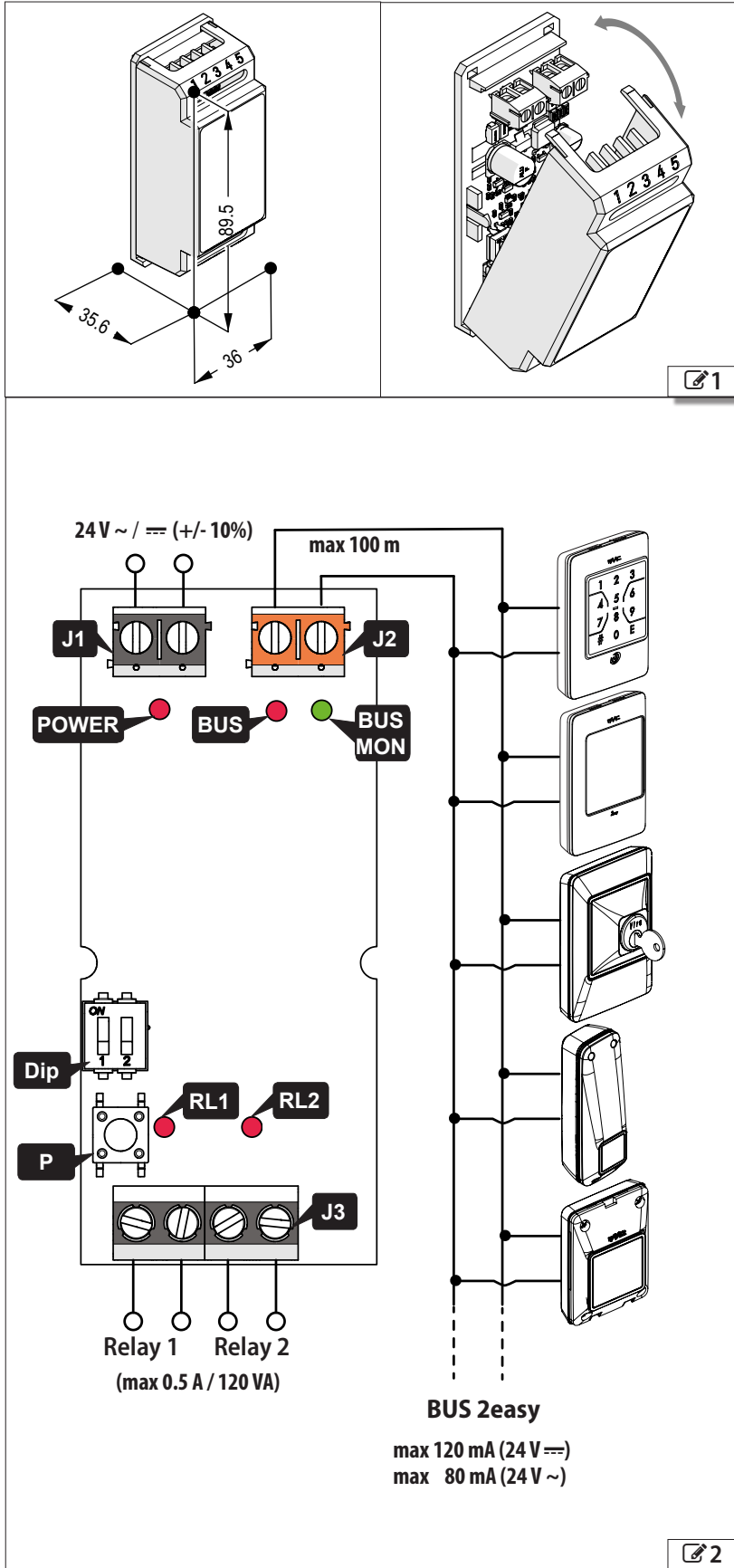


XBR2



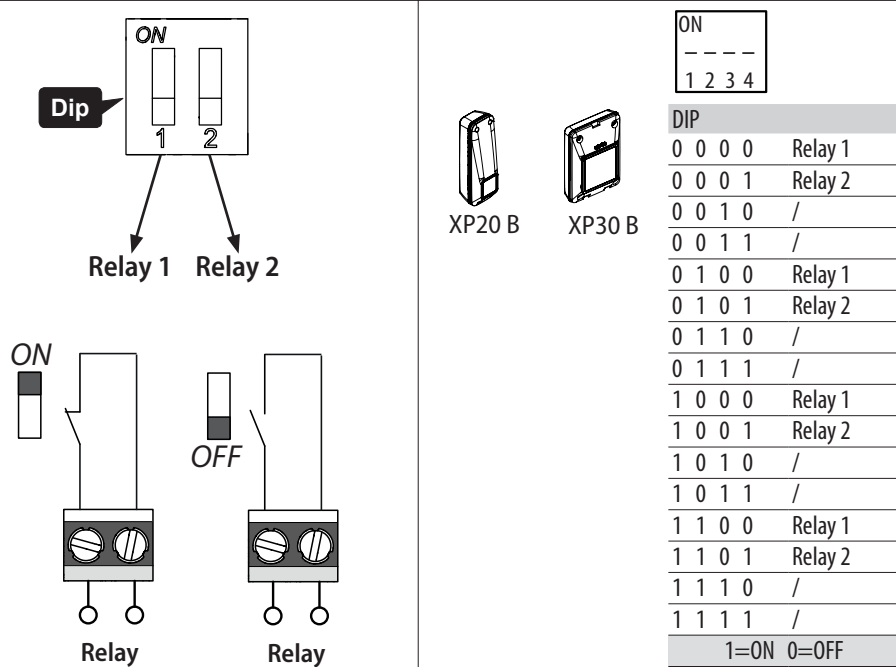
FAAC
FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale
Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
Tel. +39 051 61724 - Fax +39 051 758518
www.faac.it - www.faacgroup.com

2

1

XKP B	XTR B	XK10 B-XK11 B	XP20 B	XP30 B
4				
	2			
		4		
			4	
				2
2	2			
2	1	1	2	
2	1	1		1
1	1	2	2	
1	1	2		1
	2	2		
		4	2	
		4		1
		2	4	
		2		2

2



3

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Il Fabbriante
Ragione sociale: FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale
Indirizzo: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
con la presente dichiara sotto la propria esclusiva responsabilit  che i seguenti prodotti:
Descrizione: Interfaccia BUS-RELAY modello XBR2
rispettano le seguenti legislazioni comunitarie applicabili:
2014/30/EU ; 2011/65/EU
Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007
Bologna, 04-3-2017 CEO

EU DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer
Company name: FAAC S.p.A. Soc. Unipersonale
Address: Via Calari, 10 - 40069 Zola Predosa BOLOGNA - ITALY
hereby declares under his sole responsibility that the following product:
Description: BUS-RELAY Interface model XBR2
complies with the following relevant Union harmonization legislations:
2014/30/EU ; 2011/65/EU
Furthermore, the following harmonised standards have been applied:
EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6-3:2007
Bologna, 04-3-2017 CEO

- IT** Non collegare XBR2 al BUS 2easy delle schede elettroniche.
Usare cavi di sezione massima 0.5 mm².
1 Mostra il numero massimo di accessori collegabili a XBR2 nelle varie combinazioni.
2 Mostra l'assegnazione del Relay in base all'indirizzamento delle fotocellule. Non utilizzare lo stesso indirizzo su pi  di una coppia di fotocellule.
- EN** Do not connect the XBR2 to the BUS 2easy of the electronic boards.
Use cables with a maximum cross section of 0.5 mm².
1 Shows the maximum number of accessories that can be connected to the XBR2 in the various combinations.
2 Shows the assignment of the Relay according to the addressing of the photocells. Do not use the same address for more than one pair of photocells.
- FR** Ne pas raccorder XBR2 au BUS 2easy des cartes électroniques.
Utiliser des câbles ayant une section maximale de 0,5 mm².
1 Affiche le nombre maximal d'accessoires pouvant être raccordés au XBR2 dans les diverses combinaisons.
2 Affiche l'attribution du Relay en fonction des adressages des photocellules. Ne pas utiliser la même adresse sur plus d'un couple de photocellules.
- DE** XBR2 nicht an die BUS 2easy der elektronischen Karten anschließen.
Nur Kabel mit einem maximalen Querschnitt von 0,5 mm² verwenden.
1 Zeigt die Höchstzahl der Zubehörteile an, die an die XBR2 in den verschiedenen Kombinationen angeschlossen werden kann.
2 Zeigt die Zuweisung des Relay in Abhängigkeit der Adressierung der Fotozellen an. Dieselbe Adresse darf nicht für mehr als ein Fotozellenpaar verwendet werden.
- ES** No conectar XBR2 al BUS 2easy de las tarjetas electr nicas.
Utilizar cables con una sección máxima de 0,5 mm².
1 Muestra el número máximo de accesorios que se pueden conectar a XBR2 en distintas combinaciones.
2 Muestra la asignaci n del Relay en función del direccionamiento de las fotoc lulas. No utilizar la misma dirección para m s de una pareja de fotoc lulas.
- NL** Sluit XBR2 niet op de BUS 2easy van de besturingskaarten aan.
Gebruik kabels met een maximale doorsnede van 0.5 mm².
1 Toont het maximale aantal accessoires dat met de verschillende combinaties op XBR2 kan worden aangesloten.
2 Toont de toewijzing van het Relay op basis van de adrestoewijzing van de fotocellen. Gebruik hetzelfde adres niet op meer dan één paar fotocellen.
- RU**  e под лючайте XBR2 к BUS 2easy  лектронной платы.
Используйте кабели сечением не более 0,5 мм².
1 Показывает максимальное количество устройств, подключаемых к XBR2 в различных комбинациях.
2 Показывает привязку Relay в зависимости от адресов фотодатчиков.  е используйте один адрес для нескольких пар фотодатчиков.
- PL** Nie pod l czać XBR2 do BUS 2easy kart elektronicznych.
U yc kabli o maksymalnym przekroju 0,5 mm².
1 Przedstawia maksymaln  ilość urządzeń, które można pod l czyć do XBR2 w różnych kombinacjach.
2 Przedstawia przypisanie Relay na podstawie adresowania fotokomórek. Nie używać tego samego adresu dla więcej niż jednej pary fotokomórek.
- AR**  a  eqم بتوصيل XBR2  لى BUS 2easy للشرائح  ل كترونية.
استخدم كابلات ذات قطاع لا يزيد عن 0,5 ملم².
1 يوضح الحد الاقصى لعدد الملحقا  التي يمكن توصيلها بـ XBR2 بالتوافقات المختلفة.
2 يوضح تخصيص Relay تبع  لاتجاه الخلايا الضوئية. لا تستخدم نفس الاتجاه على ا ثر من زوج من الخلايا الضوئية.
- ZH** 切勿将XBR2连接至电子控制板的BUS 2easy。
请使用最大截面为0.5平方毫米。
1 显示各类组合XBR2的最大附件连接数。
2 根据光电管的地址分配，显示中继（Relay）的分配。切勿在多于一对的光电管上使用同样的地址。
- TR** XBR2'yi elektronik kartların BUS 2easy'sine ba lamayın.
Maksimum 0.5 mm² kesite sahip kablolar kullanın.
1 Farklı kombinasyonlarda XBR2'ye ba lanabilecek maksimum aksesuar sayısını g sterir.
2 Fotosellerin adreslemesine g re Relay atamasını g sterir. Birden fazla fotosel  ifti  zerinde aynı adresi kullanmayın.
- PT** Não conecte XBR2 ao BUS 2easy das placas eletr nicas.
Use cabos com seção máxima de 0,5 mm².
1 Mostra o número máximo de acessórios conectáveis a XBR2 nas várias combinações.
2 Mostra a atribuição do Relay com base no endereçamento das fotocélulas. N o use o mesmo endere o para mais do que um par de fotoc lulas.

J1	Morsettiera per alimentazione 24 V ~/ ⚡ (+/- 10%)	IT
J2	Morsettiera per collegamento dispositivi BUS 2easy	
J3	Morsettiera uscite Relay1 e Relay2	
Dip	DIP switch impostazione Relay normalmente aperto/normalmente chiuso	
P	Pulsante iscrizione BUS 2easy	
POWER	Led rosso presenza alimentazione	
BUS	Led rosso BUS 2easy	
BUS MON	Led verde BUS 2easy	
RL1	Led rosso di stato Relay 1	
RL2	Led rosso di stato Relay 2	

XBR2 è un'interfaccia elettronica per collegare dispositivi di comando FAAC BUS 2easy (esempio XTR B, XKP B, XK10 B, XK11 B) e fotocellule FAAC BUS 2easy (esempio XP20 B, XP30 B) a schede elettroniche/dispositivi non dotati di BUS 2easy.

XBR2 ha 2 uscite indipendenti a Relay, ciascuna configurabile come contatto normalmente aperto o normalmente chiuso mediante DIP switch.

La scheda elettronica di XBR2 è alloggiata in un supporto plastico predisposto per il fissaggio su guida DIN , da installare all'interno di un contenitore con un grado di protezione minimo IP 44.

INSTALLAZIONE

- Installare XBR2 in un contenitore adeguato.
- Rimuovere il coperchio plastico (🔧 1).
- Collegare i dispositivi BUS 2easy ai morsetti J2 (🔧 2).

ⓘ	La linea BUS 2easy non ha polarità. Non superare il numero massimo di accessori collegabili nelle varie combinazioni illustrate in 🔌 1.
----------	--

- Impostare il tipo di contatto (normalmente aperto o normalmente chiuso) delle uscite Relay, mediante i DIP switch (🔧 3).
- Collegare le uscite Relay alla scheda/dispositivo esterno.
- Collegare XBR2 ad un'alimentazione 24 V ~/**⚡** sui morsetti J1 (🔧 2).

ⓘ	L'assorbimento di XBR2 collegato ad un'alimentazione 24 V ⚡ è di 40 mA senza dispositivi collegati.
----------	--

- Configurare i dispositivi di comando facendo riferimento alle loro istruzioni.

ⓘ	Per le fotocellule BUS 2easy, riferirsi a 🔌 2 per definire l'assegnazione del Relay in base all'indirizzamento (non utilizzare le combinazioni di DIP switch dove compare "/").
----------	---

- Per effettuare l'iscrizione del BUS 2easy, premere il pulsante P fino al lampeggio del led rosso BUS dopo circa 5 secondi.
- Verificare il corretto stato dei led.
- Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi collegati.
- Applicare il coperchio plastico (🔧 1).

VERIFICA DEI LED

POWER (led rosso)
 alimentazione assente
 alimentazione presente

BUS (led rosso)
 nessun dispositivo BUS 2easy attivo/impegnato
 almeno un dispositivo BUS 2easy attivo/impegnato
 * procedura di iscrizione del BUS 2easy completata

ⓘ	Se all'attivazione/impegno di un dispositivo collegato si accende il Led BUS ma non si attiva nessun Relay, verificarne il corretto indirizzamento.
----------	---

BUS MON (led verde)
 stato normale
 * cortocircuito sulla linea BUS 2easy
 * errore di collegamento sul BUS 2easy, ripetere l'iscrizione; se l'errore si ripresenta, verificare che non ci sia più di un dispositivo con lo stesso indirizzo

RL1 (led rosso)
 contatto aperto Relay 1
 contatto chiuso Relay 1
 * errore: alimentazione 24 V collegata ai morsetti del BUS 2easy

RL2 (led rosso)
 contatto aperto Relay 2
 contatto chiuso Relay 2
 * errore: rimuovere temporaneamente l'alimentazione e ripetere l'iscrizione del BUS 2easy

spento

● acceso

***** lampeggio

***** lampeggio veloce

La disconnessione di una fotocellula, contrariamente ai dispositivi di comando, commuta lo stato di riposo del corrispondente Relay.

In caso di cortocircuito sul BUS 2easy, i Relay commutano nello stato normalmente aperto.

J1	Terminal board for 24 V ~/ ⚡ (+/- 10%) power supply	EN
J2	Terminal board for connecting BUS 2easy device	
J3	Terminal board for Relay1 and Relay2 outputs	
Dip	DIP switch for setting Relay to normally open / normally closed	
P	BUS 2easy registration button	
POWER	Red LED power on	
BUS	Red LED BUS 2easy	
BUS MON	Green LED BUS 2easy	
RL1	Red LED Relay 1 status	
RL2	Red LED Relay 2 status	

The XBR2 is an electronic interface used to connect FAAC BUS 2easy control de-vices (for example XTR B, XKP B, XK10 B, XK11 B) and FAAC BUS 2easy photocells (for example XP20 B, XP30 B) to electronic boards / devices that do not have a BUS 2easy.

The XBR2 has 2 independent Relayoutputs, each of which can be configured as a normally open or a normally closed contact via DIP switches.

The electronic board of the XBR2 is housed in a plastic support designed to be mounted on a DIN rail, to be installed in an enclosure that has a minimum IP44 protection rating.

INSTALLATION

- Install the XBR2 in a suitable enclosure.
- Remove the plastic cover (🔧 1).
- Connect the BUS 2easy devices to the terminals J2 (🔧 2).

ⓘ	The BUS 2easy line has no polarity. Do not exceed the maximum number of accessories that can be connected in the various combinations indicated in 🔌 1.
----------	--

- Set the type of contact (normally open or normally closed) for the Relay outputs using the DIP switches (🔧 3).
- Connect the Relay outputs to the board/external device.
- Connect the XBR2 to a 24 V ~/**⚡** power supply using terminals J1 (🔧 2).

ⓘ	The maxium power consumption of the XBR2 connected to a 24 V ⚡ power supply is 40 mA without devices connected.
----------	--

- Configure the control devices by referring to their instructions.

ⓘ	For the BUS 2easy photocells, refer to 🔌 2 to assign the Relay according to the addressing (Do not use DIP switch combinations indicated with "/").
----------	---

- To register the BUS 2easy, press button P until the red BUS LED flashes, after approximately 5 seconds.
- Check that the status of the LEDs is correct.
- Check that all the connected devices are operating correctly.
- Put the cover on (🔧 1).

LEDs CHECK

POWER (red LED)
 no power
 power on

BUS (red LED)
 no BUS 2easy device active/engaged
 at least one BUS 2easy device active/engaged
 * BUS 2easy registration procedure completed

ⓘ	If the BUS LED turns on when a connected device is activated/engaged but no Relay is activated, check that its addressing is correct.
----------	---

BUS MON (green LED)
 normal status
 * short-circuit on the BUS 2easy line
 * connection error on the BUS 2easy, repeat the registration procedure; if the error reoccurs, make sure that there is not more than one device with the same address

RL1 (red LED)
 Relay 1 contact open
 Relay 1 contact closed
 * error: 24 V power supply connected to the BUS 2easy terminals

RL2 (red LED)
 Relay 2 contact open
 Relay 2 contact closed
 * error: temporarily disconnect the power supply and repeat the registration of the BUS 2easy

off

● on

***** flashing

***** fast flashing

The disconnection of a photocell, unlike control devices, switches the rest status of the corresponding Relay.

In the event of a short circuit on the BUS 2easy, the Relays switch to the normally open status.

J1	Bornier d'alimentation 24 V ~/ ⚡ (+/- 10%)	FR
J2	Bornier de raccordement des dispositifs BUS 2easy	
J3	Bornier des sorties Relay1 et Relay2	
Dip	DIP switch réglage Relay normalement ouvert / normalement fermé	
P	Bouton d'inscription BUS 2easy	
POWER	LED rouge présence alimentation	
BUS	LED rouge BUS 2easy	
BUS MON	LED vert BUS 2easy	
RL1	LED rouge d'état Relay 1	
RL2	LED rouge d'état Relay 2	

XBR2 il s'agit d'une interface électronique pour raccorder les dispositifs de commande FAAC BUS 2easy (par exemple XTR B, XKP B, XK10 B, XK11 B) et les photocellules FAAC BUS 2easy (par exemple XP20 B, XP30 B) à des cartes élec-troniques / dispositifs non dotés de BUS 2easy.

XBR2 a 2 sorties indépendantes à Relay, chacune configurable comme contact normalement ouvert ou normalement fermé au moyen d'un DIP switch.

La carte électronique de XBR2 est logé dans un support plastique prédisposé pour la fixation sur rail DIN, à installer à l'intérieur d'un boîtier avec un indice de protection minimal IP 44.

INSTALLATION

- Installer XBR2 dans un boîtier approprié.
- Enlever le couvercle en plastique (🔧 1).
- Raccorder les dispositifs BUS 2easy aux bornes J2 (🔧 2).

ⓘ	La ligne BUS 2easy n'a pas de polarité. Ne pas dépasser le nombre maximum d'accessoires qui peuvent être connectés en diverses combinaisons illustrées dans 🔌 1.
----------	---

- Régler le type de contact (normalement ouvert ou normalement fermé) des sorties Relay, au moyen des DIP switches (🔧 3).
- Raccorder les sorties Relay à la carte ou au dispositif externe.
- Raccorder XBR2 à une alimentation de 24 V ~/**⚡** sur les bornes J1 (🔧 2).

ⓘ	L'absorption de XBR2 raccordé à une alimentation de 24 V ⚡ est de 40 mA sans dispositifs raccordés.
----------	--

- Configurer les dispositifs de commande en se référant à leurs instructions.

ⓘ	Pour les photocellules BUS 2easy, se reporter à 🔌 2 pour définir l'attribution du Relay en fonction de l'adressage (ne pas utiliser les combinaisons de DIP switches sur lesquels apparaît « / »).
----------	---

- Pour effectuer l'inscription du BUS 2easy, enfoncer le bouton P jusqu'à ce que le LED rouge BUS clignote au bout d'environ 5 secondes.
- Vérifier l'état correct des LED.
- Vérifier le fonctionnement correct de tous les dispositifs raccordés.
- Appliquer le couvercle en plastique (🔧 1).

VÉRIFICATION DES LED

POWER (LED rouge)
 alimentation absente
 alimentation présente

BUS (LED rouge)
 aucun dispositif BUS 2easy actif / engagé
 au moins un dispositif BUS 2easy actif / engagé
 * procédure d'inscription du BUS 2easy complétée

ⓘ	Si, à l'activation / engagement d'un dispositif raccordé, le LED BUS s'allume, mais aucun Relay ne s'active, il faut vérifier que l'adressage est correct.
----------	--

BUS MON (LED vert)
 état normal
 * court-circuit sur la ligne BUS 2easy
 * erreur de raccordement sur le BUS 2easy, répéter l'inscription; si l'erreur se représente, vérifier l'absence d'un dispositif avec la même adresse

RL1 (DEL rouge)
 contact ouvert Relay 1
 contact fermé Relay 1
 * erreur : alimentation 24 V raccordée aux bornes du BUS 2easy

RL2 (DEL rouge)
 contact ouvert Relay 2
 contact fermé Relay 2
 * erreur : couper temporairement l'alimentation et répéter l'inscription du BUS 2easy

éteint

● allumé

***** clignotement

***** clignotement rapide

La déconnexion d'une photocellule, contrairement aux dispositifs de commande, commute l'état de repos du Relay correspondant.

En cas de court-circuit sur le BUS 2easy, les Relay passent en état normalement ouvert.

J1	Klemmleiste für 24 V ~/ ⚡ (+/- 10%) Versorgung	DE
J2	Klemmleiste für den Anschluss der Geräte BUS 2easy	
J3	Klemmleiste AusgängeRelay1 und Relay2	
Dip	DIP switch Relay Einstellung als Öffner- / Schließer-Kontakt	
P	Anmeldungstaste BUS 2easy	
POWER	Rote LED Vorliegen der Versorgung	
BUS	Rote LED BUS 2easy	
BUS MON	Grüne LED BUS 2easy	
RL1	Rote Betriebs-LED Relay 1	
RL2	Rote Betriebs-LED Relay 2	

XBR2 ist eine elektronische Schnittstelle, um FAAC BUS 2easy Steuervorrichtungen (z.B. XTR B, XKP B, XK10 B, XK11 B) und FAAC BUS 2easy Fotozellen (z.B. XP20 B, XP30 B) an elektronische Karten/Geräte ohne BUS 2easy anzuschließen.

XBR2 verfügt über 2 unabhängige Ausgänge pro Relay, wobei jeder Ausgang mittels DIP switch als Schließer-Kontakt bzw. Öffner-Kontakt konfiguriert werden kann.

Die elektronische Karte der XBR2 befindet sich in einer Plastikhalterung, die auf einer DIN Führung befestigt und im Inneren eines Gehäuses mit einem Mindestschutzgrad von IP 44 installiert werden kann.

INSTALLATION

- Die XBR2 in einem geeigneten Gehäuse installieren.
- Den Plastikdeckel entfernen (🔧 1).
- Die BUS 2easy Geräte an die J2 Klemmen anschließen (🔧 2).

ⓘ	Die BUS 2easy Leitung hat keine Polarität. Die Höchstzahl an Zubehörteilen, die in den verschiedenen Kombinationen angeschlossen werden können und in 🔌 1 angezeigt werden, darf nicht überschritten werden.
----------	---

- Die Kontaktart (Schließer - bzw. Öffner-Kontakt) der Relay Ausgänge mithilfe der DIP switches einstellen (🔧 3).
- Die Relay Ausgänge an die Karte/das Gerät anschließen.
- Die XBR2 an eine 24 V ~/**⚡**Versorgung an den J1 Klemmen anschließen (🔧 2).

ⓘ	Die Stromaufnahme der XBR2, die an eine 24 V ⚡ Versorgung angeschlos-sen ist, beträgt ohne angeschlossene Geräte 40 mA.
----------	--

- Die Steuervorrichtungen gemäß ihrer Anleitungen konfigurieren.

ⓘ	Hinsichtlich der BUS 2easy Fotozellen, auf 🔌 2 Bezug nehmen, um die Relay Zuweisung gemäß der Adressierung zu definieren (nicht die DIP switch Kombinationen verwenden, in denen "/" auftaucht).
----------	---

- Für die Anmeldung der BUS 2easy, die Taste P drücken, bis nach etwa 5 Sekun-den die rote BUS LED zu blinken beginnt.
- Den ordnungsgemäßen Status der LEDs überprüfen.
- Den ordnungsgemäßen Betrieb aller angeschlossenen Geräte überprüfen.
- Den Plastikdeckel anbringen (🔧 1).

ÜBERPRÜFUNG DER LEDs

POWER (rote LED)
 Versorgung nicht vorhanden
 Versorgung vorhanden

BUS (rote LED)
 Kein BUS 2easy Gerät aktiv/belegt
 Mindestens ein BUS 2easy Gerät aktiv/belegt
 * Anmeldungs Vorgang der BUS 2easy abgeschlossen

ⓘ	Wenn bei der Aktivierung/Belegung eines angeschlossenen Gerätes sich die BUS LED einschaltet, sich aber kein Relayaktiviert, die korrekte Adressierung überprüfen.
----------	--

BUS MON (grüne LED)

